



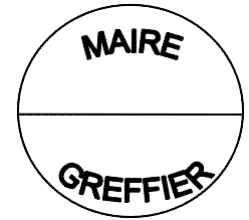




Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

<p>PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE D'HUDSON TENUE AU CENTRE COMMUNAUTAIRE STEPHEN F. SHAAR, LE 5 FÉVRIER 2018 À 19H30 À LAQUELLE ASSISTAIENT :</p>	<p>MINUTES OF THE REGULAR MEETING OF THE TOWN OF HUDSON COUNCIL, HELD AT THE STEPHEN F. SHAAR COMMUNITY CENTRE, ON FEBRUARY 5TH, 2018 AT 7:30 PM., AT WHICH WERE PRESENT:</p>
<p>Le Maire/<i>The Mayor</i>: Les conseillers/Councillors:</p>	<p>Jamie Nicholls Helen Kurgansky Austin Rikley-Krindle Chloe Hutchison Barbara Robinson Jim Duff Daren Legault</p>
<p>Le quorum est atteint. / Quorum was reached.</p> <p>Également présents : Jean-Pierre Roy, Directeur général/Director General Also in attendance : Mélissa Legault, Greffière/Town Clerk Claudia Ouellette, Trésorière/Treasurer</p>	
<p>Plus de 45 personnes sont présentes / <i>More than 45 people are present</i></p>	
<p>Plus de 1 412 vues du vidéo et 1 transfert du lien Facebook / <i>More than 1,412 views of the video and 1 share of the Facebook link</i></p>	
<p>OUVERTURE DE LA SÉANCE</p>	<p>CALL TO ORDER</p>
<p>MOT DU MAIRE</p>	<p>WORD FROM THE MAYOR</p>
<p>Reconnaissance aux Premières Nations: Anishinabeg, Kaniienkahaka et Métis Nation</p>	<p>Dedication to First Nations: Anishinabeg, Kaniienkahaka and Métis Nation</p>
<p> Point no 1 de la séance du 5 février 2018 de la Ville d'Hudson, Résolution no R2018-02-25</p>	<p> Item No. 1 of the Town of Hudson February 5, 2018 Council meeting, Resolution No. R2018-02-25</p>
<p>1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR</p>	<p>1. ADOPTION OF THE AGENDA</p>
<p>Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson</p>	<p>It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson</p>
<p>Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle</p>	<p>Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle</p>
<p>QUE l'ordre du jour de la séance ordinaire du conseil du 5 février 2018, soit adopté avec la modification suivante :</p> <p>Article 3.4 : retrait du nom Dunton Rainville, remplacé par « assistance juridique ».</p>	<p>THAT the agenda of the regular Council meeting of February 5th, 2018, be and is hereby adopted with the following modification:</p> <p>Article 3.4: removal of the name Dunton Rainville to replace by "legal assistance".</p>
<p>ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ</p>	<p>CARRIED UNANIMOUSLY</p>
<p> Résolution no R2018-02-26</p>	<p> Resolution No. R2018-02-26</p>
<p>2. APPROBATION DES PROCÈS-VERBAUX</p>	<p>2. CONFIRMATION OF MINUTES</p>



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018





*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE le Conseil a vérifié les procès-verbaux de la séance extraordinaire du 10 janvier 2018 et de la séance ordinaire du 15 janvier 2018;	WHEREAS Council has reviewed the minutes of the January 10 th , 2018 special meeting and the January 15 th , 2018 regular meeting;
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson
QUE les procès-verbaux des séances des 10 et 15 janvier 2018 soient approuvés par les présentes, tels que soumis.	THAT the minutes of the Council meetings held on January 10 th and 15 th , 2018 be, and are hereby approved, as submitted.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
Délégations, correspondance & pétitions	Delegations, correspondance & petitions
PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS	FIRST QUESTION PERIOD
3. URBANISME Comité Planification communautaire Sous-comité développement durable (<i>Charrette</i>) Sous-comité multigénérationnel Sous-comité agriculture Sous-comité bassin versant - Rivière Viviry Sous-comité gestion rivière des Outaouais	3. URBAN PLANNING Community Planning Committee Sustainability Charette Subcommittee Multi-generational Town Subcommittee Agricultural Subcommittee Viviry Watershed Subcommittee Ottawa River Stewardship
 Résolution no R2018-02-27, MVH-765, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-27, MVH-765, caucus January 31, 2018
3.1 611 Main – dérogation mineure	3.1 611 Main – minor exemption
CONSIDÉRANT QU'une demande de dérogation mineure a été reçue pour la propriété située au 611 Main;	WHEREAS a request was submitted for a minor exemption at 611 Main;
CONSIDÉRANT les critères d'évaluation applicables à cette demande;	WHEREAS the evaluation criteria applicable to this application;
CONSIDÉRANT la recommandation du comité consultatif d'urbanisme qui a traité le dossier lors de la séance du 24 janvier 2018;	WHEREAS the recommendation of the Town Planning Advisory Committee which reviewed this file on its January 24 th , 2018 meeting;
Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault	It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
QUE le Conseil municipal approuve la demande de dérogation à l'article 505 du règlement de zonage numéro 526 et indiqué à la grille des usages et normes pour la zone R035, afin de reconnaître une marge latérale de 2,77m plutôt que 4,5m tel qu'actuellement prescrit, à la condition suivante :	THAT Council accept the request for a minor variance to section 505 of Zoning By-Law N° 526 and indicated in the grid of uses and standards for Zone R-35, to recognize a lateral margin of 2.77m rather than 4.5m as currently prescribed, with the following condition:
- Que le garage attaché ne subisse aucune augmentation de volume subséquente.	- That the attached garage does not undergo any subsequent increase in volume.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018





*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

 Résolution no R2018-02-28, MVH-766, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-28, MVH-766, caucus January 31, 2018
3.2 82 Cedar – demande de permis de construction pour un bâtiment accessoire (procédure PIIA)	3.2 82 Cedar – construction permit request for an accessory building (SPAIP procedure)
CONSIDÉRANT QU'une demande de permis no. 2018-00006 a été reçue pour construire un bâtiment accessoire au 82 Cedar;	WHEREAS a building permit request (no 2018-00006) was received for a new accessory building at 82 Cedar;
CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale n° 571 à cette demande;	WHEREAS By-Law n° 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;
CONSIDÉRANT les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande;	WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;
CONSIDÉRANT la recommandation du comité consultatif d'urbanisme, qui a traité le dossier lors de la séance du 24 janvier 2018;	WHEREAS the recommendation of the Town planning advisory committee which reviewed this file on its January 24 th , 2018 meeting;
Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault Appuyé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison	It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault Seconded by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison
QUE le Conseil municipal approuve les plans déposés en soutien à la demande de permis.	THAT the Town Council approve the plans as submitted in support of the permit application.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-29, MVH-769, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-29, MVH-769, caucus January 31, 2018
3.3 590 Main – demande de permis de construction pour rénovations (procédure PIIA)	3.3 590 Main – construction permit request for renovations (SPAIP procedure)
CONSIDÉRANT QU'une demande de permis n° 2018-00005 a été reçue pour des travaux de rénovation au 590 rue Main;	WHEREAS a building permit request (n° 2018-00005) was received for renovations at 590 Main Road;
CONSIDÉRANT l'application du règlement sur les plans d'implantation et d'intégration architecturale no. 571 à cette demande;	WHEREAS By-Law n° 571 regarding Site Planning and Architectural Integration Programs (SPAIP) applies to this request;
CONSIDÉRANT les objectifs et critères de ce règlement applicables à la demande;	WHEREAS the objectives and criteria of this by-law applicable for this request;
CONSIDÉRANT la recommandation du CCU, qui a traité le dossier lors de la séance du 24 janvier 2018;	WHEREAS the recommendation of the Town planning advisory committee which reviewed this file on its January 24 th , 2018 meeting;
Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault	It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
QUE le Conseil municipal approuve les plans déposés en soutien à la demande de permis.	THAT the Town Council approve the plans as submitted in support of the permit



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018


*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

	application.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-30, MVH-721, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-30, MVH-721, caucus January 31, 2018
3.4 Mandat pour assistance juridique – ordonnance de travaux	3.4 Mandate for legal assistance – construction corrective measures
CONSIDÉRANT que l'immeuble et le bâtiment situé sur le lot 1 833 720 présentent plusieurs éléments qui ne sont pas conformes à la réglementation municipale et provinciale;	CONSIDERING that the building and structure on lot no 1 833 720 has several elements that do not comply with municipal and provincial regulations;
CONSIDÉRANT les représentations faites auprès des propriétaires par le Service de l'urbanisme et le Service de la sécurité publique de la Ville depuis 2015 au sujet des problématiques reliées à l'immeuble et au bâtiment;	CONSIDERING the representations made to the owners by the Town Planning Department and the Public Security Department of the Town since 2015 regarding issues related to the building and the structure;
CONSIDÉRANT que les propriétaires n'ont pas répondu aux avis de correction transmis par la Ville depuis 2015 et maintiennent une construction dérogatoire;	CONSIDERING the owners have not responded to the notices of correction sent by the Town since 2015 and maintain a nonconforming construction;
CONSIDÉRANT que, malgré les rencontres et discussions tenues avec les représentants de la Ville, les propriétaires indiquent ne pas avoir l'intention d'apporter les correctifs qui sont demandés ;	CONSIDERING that despite the meetings and discussions held with the Town representatives, the owners indicate that they do not intend to implement the required corrective measures;
CONSIDÉRANT la présentation d'une estimation préliminaire des frais légaux avec pour orientation de tenter de les conserver à leur minimum et de régler la présente affaire si cela est possible, l'intérêt public motivant les interventions de la Ville.	CONSIDERING the presentation of a preliminary estimate of the legal expenses with the purpose of trying to keep them to a minimum and to settle the present case if possible, with the public interest motivating the Town's interventions.
CONSIDÉRANT QU'il est urgent d'agir vu la dangerosité de la situation pour le citoyen.	WHEREAS it is urgent to act given the danger of the situation for the citizen.
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
De mandater de l'assistance juridique pour entreprendre devant la Cour supérieure du Québec les procédures nécessaires afin d'obtenir les correctifs requis pour assurer le respect de la réglementation.	To mandate legal assistance to initiate proceedings with the Superior Court of Quebec to obtain the necessary corrective measures to ensure compliance with the regulations.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-31, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-31, caucus January 31, 2018
3.5 Nomination d'un nouveau membre au Comité consultatif d'urbanisme, 1 siège vacant à combler	3.5 Appointment of a new member to the Town Planning Advisory Committee – 1 seat to be filled



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018





*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

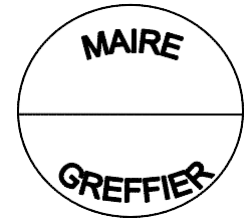
CONSIDÉRANT QUE le chapitre V de la <i>Loi sur l'aménagement et l'urbanisme</i> (L.R.Q., c. A-19.1) donne le pouvoir au conseil de désigner un comité consultatif d'urbanisme;	WHEREAS Chapter V of the <i>Act Respecting Land Use Planning and Development</i> (L.R.Q., c. A-19.1) empowers Council with the right to constitute a planning advisory committee;
CONSIDÉRANT QU'un membre a quitté le comité consultatif d'urbanisme avant la fin de son mandat;	WHEREAS a member has left the Town Planning Advisory Committee before the end of his mandate;
CONSIDÉRANT QU'il est nécessaire de trouver un (1) nouveau membre du comité consultatif d'urbanisme;	WHEREAS it is necessary to find a new member for the Town Planning Advisory Committee;
CONSIDÉRANT QUE selon le règlement n° 621.1 concernant le comité consultatif d'urbanisme de la Ville d'Hudson la durée du mandat est fixée à deux (2) ans pour chaque membre;	WHEREAS according to By-Law N° 621.1 concerning the Town of Hudson's TPAC, the term of the mandate is fixed to two (2) years for each member;
Il est proposé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault	It is moved by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
QUE la personne suivante soit nommée membre du CCU pour un terme de deux (2) ans qui débute à la séance ordinaire du mois de février :	THAT the following person be appointed member of the Town Planning Advisory Committee for a two (2) year term beginning at the February regular meeting:
- Monsieur David Croydon	- Mr. David Croydon
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
4. ADMINISTRATION ET FINANCES Comité finances Sous-comité budget	4. ADMINISTRATION AND FINANCE Budget Subcommittee Finance Committee
 Résolution no R2018-02-32, MVH-248.26, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-32, MVH-248.26, caucus January 31, 2018
4.1 Approbation des paiements – 13 janvier au 2 février 2018	4.1 Approval of disbursements – January 13th to February 2nd, 2018.
CONSIDÉRANT QUE le Conseil a examiné les dépenses effectuées et les comptes à payer du 13 janvier au 2 février 2018;	CONSIDERING Council has examined the disbursements made and to be made for accounts payables from January 13th to February 2 nd , 2018.
Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle	It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
D'approuver le paiement des comptes au 2 février 2018 tels que présentés :	TO approve the following disbursements as of February 2 nd , 2018, as presented:



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

	Total des comptes payés / Accounts paid	929 540.76 \$	
	Chèques / Cheques	670 376.28 \$	
	Débit direct annulé novembre 2017 / Cancelled direct debit November 2017	(456.95) \$	
	Chèques annulés / Cancelled cheques	(750.00) \$	
	Paie / Payroll - #01 (janvier 2018)	131 600.41 \$	
	Paie / Payroll - #02 (janvier 2018)	128 771.02 \$	
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ		CARRIED UNANIMOUSLY	
 Résolution no R2018-02-33, caucus du 31 janvier 2018		 Resolution No. R2018-02-33, caucus January 31, 2018	
4.2 Gestion des actifs municipaux – FCM		4.2 Municipal Assets Management – FCM	
CONSIDÉRANT que le <i>Centre d'expertise et de recherche en infrastructures urbaines</i> offre une formation gratuite pour deux participants par municipalité;		WHEREAS the <i>Centre d'expertise et de recherche en infrastructures urbaines</i> offers free training for two participants per municipality;	
CONSIDÉRANT que cette formation s'intitule <i>Gestion d'actifs - Éveil aux concepts de base reconnus</i> et qu'elle est offerte par l'intermédiaire du Programme de gestion des actifs municipaux qui est administré par la FCM et financé par le Gouvernement du Canada;		WHEREAS this training is called <i>Gestion d'actifs - Éveil aux concepts de base reconnus</i> and is available through the Municipal Asset Management Program administered by FCM and funded by the Government of Canada;	
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault		It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault	
D'AUTORISER le directeur général Me Jean-Pierre Roy et M. Iain Delgarno à participer à la formation <i>Gestion d'actifs - Éveil aux concepts de base reconnus</i> à Gatineau le 28 mai 2018.		TO AUTHORIZE Director General Mtre Jean-Pierre Roy and M. Iain Delgarno to participate in the training session <i>Gestion d'actifs - Éveil aux concepts de base reconnus</i> in Gatineau on May 28 th , 2018	
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ		CARRIED UNANIMOUSLY	
 Résolution no R2018-02-34, MVH-719, caucus du 31 janvier 2018		 Resolution No. R2018-02-34, MVH-719, caucus January 31, 2018	
4.3 Affectation de crédits du fonds de roulement et du surplus non affecté		4.3 Allocation of funds – working capital	
ATTENDU QUE la Ville a fait des acquisitions par le fonds de roulement en 2017 tel qui suit :		WHEREAS the Town made acquisitions by the Working Fund in 2017 as follows:	
<ul style="list-style-type: none"> • Équipement de surveillance 22 863.31 \$ remboursable sur 3 ans; • Équipement d'entretien 9,746.57\$ remboursable sur 4 ans; 		<ul style="list-style-type: none"> • Surveillance equipment: \$22,863.31 reimbursed over a period of 3 years; • Maintenance equipment: \$9,746.57 reimbursed over 4 years; 	



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

<ul style="list-style-type: none"> • Équipement incendie 26,486.64\$ remboursable sur 3 ans; 	<ul style="list-style-type: none"> • Fire fighting equipment: \$26,486.64 reimbursed over 3 years;
<ul style="list-style-type: none"> • Équipement informatique 1,263.98\$ remboursable sur 3 ans; 	<ul style="list-style-type: none"> • Computer equipment: \$1,263.98 reimbursed over a period of 3 years;
<ul style="list-style-type: none"> • Logiciel 9,884.57 \$ remboursable sur 3 ans; 	<ul style="list-style-type: none"> • Computer software: \$9,884.57 reimbursed over a period of 3 years;
<ul style="list-style-type: none"> • Infrastructures - réparations 35,588.91\$ remboursable sur 4 ans; 	<ul style="list-style-type: none"> • Infrastructures - repairs: \$35,588.91 reimbursed over a period of 4 years;
<ul style="list-style-type: none"> • Infrastructures - parcs 6,611.86\$ remboursable sur 4 ans; 	<ul style="list-style-type: none"> • Infrastructures – parks: \$6,611.86 reimbursed over a period of 4 years;
<ul style="list-style-type: none"> • Édifices communautaires et récréatifs 7,880.26\$ remboursable sur 2 ans; 	<ul style="list-style-type: none"> • Community and recreational facilities: \$7,880.26 reimbursed over 2 years.
ATTENDU la résolution R2017-12-338 octroyant le contrat d'achat des véhicules pour le Service des parcs et loisirs;	WHEREAS resolution R2017-12-338 granted the contract for the purchase of vehicles for the Parks and Recreation Department;
CONSIDÉRANT QUE ces acquisitions par le fonds de roulement étaient pour la plupart déjà prévues au PTI;	WHEREAS these acquisitions by the Working Fund were for the most part already planned in the "PTI";
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson
D'APPROUVER l'affectation des crédits proposés au fonds de roulement pour un montant résiduel pour l'année 2017 de 120 326,10\$.	TO APPROVE the allocation of funds from the working fund for a residual amount of \$120 326,10 for 2017.
D'AFFECTER des crédits au fonds de roulement pour l'acquisition suivante :	TO ALLOCATE funds from the working fund for the following acquisition:
<ul style="list-style-type: none"> • Véhicules du service des loisirs 75 768,04 \$ remboursable sur 4 ans. 	<ul style="list-style-type: none"> • Parks and Receptions Department vehicles : \$75 768.04 reimbursed over a period of 4 years.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
5. GREFFE Comité d'embauche Archives Subcommittee	5. TOWN CLERK Hiring Committee Archives Subcommittee
 Résolution no R2018-02-35, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-35, caucus January 31, 2018
5.1 Dépôt du procès-verbal de correction - règlement n° 697-2018 concernant les taux de taxation	5.1 Tabling of minutes of correction - By-Law N° 697-2018 concerning tax rates for 2018
Conformément à l'article 92.1 de la <i>Loi sur les Cités et Villes</i> , la greffière a procédé à la correction suivante au règlement no 697-2018 adopté à la séance extraordinaire du Conseil le 29 janvier 2018;	In conformity with section 92.1 of the <i>Cities and Towns Act</i> , the Town Clerk made the following correction to By-Law n° 697-2018 adopted by the Municipal Council at its special meeting of January 29 th , 2018;
CONSIDÉRANT que lors de la rédaction de du règlement initial, le document présenté à	CONSIDERING that when the initial by-law was drafted, the document presented in



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018





*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

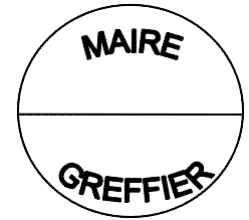
l'appui de la décision contenait des erreurs qui apparaissent de façon évidente à sa simple lecture;	support of the decision contained errors that were obvious just by its reading;
Le titre est modifié pour se lire ainsi :	The title is hereby modified to read as follow:
ADOPTION DU RÈGLEMENT NUMÉRO 697-2018 - AYANT POUR OBJET D'ADOPTER LES TAUX DE TAXATION ET DE TARIFICATION DES SERVICES MUNICIPAUX POUR L'ANNÉE 2018 SUR LE TERRITOIRE DE LA VILLE D'HUDSON	ADOPTION OF BY-LAW NUMBER 697-2018 - IN ORDER TO ADOPT TAX RATES AND THE TARIFF RATES OF MUNICIPAL SERVICES FOR THE YEAR 2018 IN THE TERRITORY OF THE TOWN OF HUDSON
Le texte de l'article 3al.1(1) – Objet, se lit maintenant ainsi :	The text of section 3ss.1(1) – Object, now reads as follows:
Catégorie de base <u>et résiduel</u> ;	basic <u>and residual</u> category;
Insertion du sous-titre 3.1.2 : <i>Matières résiduelles (Ordures ménagères)</i> ;	Insertion of subtitle 3.1.2: Residual materials (<i>Garbage</i>);
Suppression des noms de commerces à l'article 3.2.4;	Removal of commercial names from section 3.2.4;
Le texte de l'article 13al.2 se présente maintenant sous forme de tableau;	The text of section 13 para..2 is now available in a table;
Modification des modalités de versements des taxes prévues à l'article 15 – Versements;	Amendment of the tax payment installment dates as indicated in Section 15 – Payments;
Le texte de l'article 16 est modifié pour remplacer le mot « crédits » par « <u>trop-payés</u> ».	The text of section 16 is amended to replace "credits" with " <u>overpayments</u> "
Suppression des articles 18 – Consommation au compteur et Article 19 – Exemption de paiement;	Removal of section 18 – Meter consumption and Section 19 – Exemption from payment;
Les mots « <i>unités d'évaluation et/ou immeuble imposable</i> » ont été remplacés par « <i>unité d'évaluation</i> » dans l'ensemble du règlement.	The words " <i>taxable property or evaluation unit</i> " have been replaced by " <i>evaluation unit</i> " in this by-law;
Le Conseil prend acte du dépôt du procès-verbal de correction du règlement no 697-2018.	That Council acknowledges the tabling of the minutes of correction for By-Law n° 697-2018.
 Résolution no R2018-02-36, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-36, caucus January 31, 2018
5.2 Dépôt du procès-verbal de correction - Résolution R2018-01-09	5.2 Tabling of minutes of correction - Resolution R2018-01-09
Conformément à l'article 92.1 de la <i>Loi sur les Cités et Villes</i> , la greffière a procédé à la correction suivante à la résolution R2018-01-09 adopté à la séance ordinaire du Conseil le 15 janvier 2018;	In conformity with section 92.1 of the <i>Cities and Towns Act</i> , the Town Clerk made the following correction to resolution R2018-01-09 adopted by the Municipal Council at its regular meeting of January 15 th , 2018;
CONSIDÉRANT que la résolution initiale était incomplète, ce qui apparait de façon évidente à sa simple lecture, compte tenu du titre de l'item à l'ordre du jour, soit : <i>Modification de l'échéancier pour le règlement de zonage &</i>	CONSIDERING The original resolution was incomplete, which is obvious just by its reading, given the title of the item on the agenda called: <i>Amendment to the zoning by-law schedule and mandate to TPAC.;</i>



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018





*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

mandat au CCU.	
Le texte se lit maintenant pour inclure le paragraphe suivant:	The text now reads to include the following paragraph:
DE soumettre au CCU le projet de règlement no 701 modifiant le règlement 526 sur le zonage pour recommandation.	TO submit to TPAC the proposed by-law No 701 amending By-Law No 526 concerning Zoning for recommendations.
Le Conseil prend acte du dépôt du procès-verbal de correction de la résolution R2018-01-09.	That Council acknowledges the tabling of the minutes of correction for resolution R2018-01-09.
6. RESSOURCES HUMAINES Sous-comité Langues officielles Comité procédures et pratiques RH Comité d'embauche	6. HUMAN RESOURCES Official Languages Subcommittee HR Procedures and Practice Committee Hiring Committee
 Résolution no R2018-02-37, MVH-779, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-37, MVH-779, caucus January 31, 2018
6.1 Embauche – Gestionnaire des travaux de voirie, poste temporaire	6.1 Hiring – Project Manager - Road Work – temporary position
CONSIDÉRANT que le directeur des travaux publics sera en congé maladie pour une période d'au moins 4 semaines à compter du 8 février 2018;	WHEREAS the Public Works director will be on sick leave for a period of at least 4 weeks starting on February 8, 2018;
CONSIDÉRANT que l'affichage du poste sur les sites habituels a eu lieu;	WHEREAS the posting of the position on the usual websites was achieved;
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
D'EMBAUCHER Madame Ariane Gagné-Daoulas pour combler le poste temporaire de gestionnaire des travaux publics.	TO HIRE Mrs. Ariane Gagné-Daoulas to fill the temporary position of Public Works project manager.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-38, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-38, caucus January 31, 2018
6.2 Fonds d'assurances – Responsabilité du Barreau du Québec	6.2 Professional Liability - Insurance Fund of the Québec Bar
CONSIDÉRANT QUE la fin du stage du Barreau de Fabien Vadnais et de Charles Bisailon aura lieu en février et mènera à leur inscription au Tableau de l'ordre des Avocats ;	WHEREAS the end of Fabien Vadnais and Charles Bisailon's Bar internship will take place in February and will lead to their registration on the Bar Association Board;
CONSIDÉRANT QU'en vertu de l'article 1 du Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec (chapitre B-1, r.20), tout avocat inscrit au Tableau de l'Ordre doit souscrire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec;	CONSIDERING Section 1 of the « Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec (chapitre B-1, r.20) », a lawyer registered in the Roll of Order must contribute to the Professional Liability Insurance Fund of the Barreau du Québec;
CONSIDÉRANT QUE, conformément au paragraphe 7 de l'article 2 dudit Règlement,	CONSIDERING THAT in accordance with paragraph 7 of Section 2 of the said



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

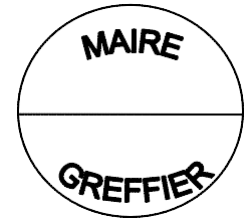
un avocat n'est pas tenu d'y souscrire s'il est au service exclusif d'une corporation municipale;	" <i>Règlement</i> ", a lawyer who works exclusively for a municipal corporation does not need to contribute to the Fund;
CONSIDÉRANT QUE ces jeunes juristes resteront au service de la ville encore quelques mois aux mêmes salaires et avantages que ceux des stagiaires.	WHEREAS these young lawyers will remain at the service of the Town for a few months at the same salaries and benefits as interns.
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
QUE la Ville d'Hudson, aux fins du Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec (chapitre B-1, r.20), se porte garante, prend fait et cause et répond financièrement des conséquences de toute erreur ou omission de Fabien Vadnais et Charles Bisailon, dans l'exercice de leurs fonctions.	THAT the Town of Hudson, for the purpose of the " <i>Règlement sur la souscription obligatoire au Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Barreau du Québec (chapitre B-1, r.20)</i> " will stand surety for the Fabien Vadnais and Charles Bisailon, and take up their defence and accept financial responsibility for the consequences of any error or omission committed in the performance of their functions.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-39, MVH-716, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-39, MVH-716, caucus January 31, 2018
6.3 Nomination -Brigadier scolaire	6.3 Appointment – School Crossing Guard
CONSIDÉRANT la problématique soulevée relativement à la traversée de piéton devant les écoles de la Ville;	CONSIDERING the problem raised with the pedestrian crossings in front of the schools in Hudson;
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky
D'UTILISER le Service de la Patrouille communautaire pour assurer la surveillance et la signalisation devant l'école St-Thomas et l'école Mount Pleasant Elementary School, de 7h00 à 9h00.	TO USE the Community Patrol Services to provide surveillance and signaling at the St-Thomas School and the Mount Pleasant Elementary School from 7:00 am to 9:00 am.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-40, MVH-235.1, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-40, MVH-235.1, caucus January 31, 2018
6.4 Secourisme en milieu de travail	6.4 First Aid in the Workplace
CONSIDÉRANT QUE la Ville souhaite avoir un maximum d'employés détenant la formation de secouristes en milieu de travail;	WHEREAS the Town wishes to have a maximum of employees trained as first-aid rescuer in the workplace;
CONSIDÉRANT QUE la formation de secouristes en milieu de travail est requise par règlement et payée en partie par la CNESST;	WHEREAS the training of first aid rescuers in the workplace is required by regulation and paid in part by the CNESST;



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018







*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

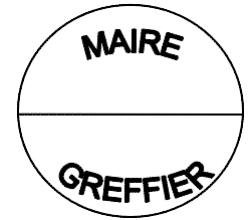
CONSIDÉRANT QU'un secouriste ayant une carte valide par bâtiment, par quart de travail est obligatoire;	CONSIDERING THAT a first-aid attendant holding a valid card is mandatory at all time in every building, for each shift;
CONSIDÉRANT QU'il est plus pratique et économique de tenir la formation à la caserne, puisque nous avons 15 participants et qu'il faut 9 participants pour qu'un formateur se déplace chez l'employeur;	WHEREAS it is more practical and economical to hold the training at the fire station, as we have 15 participants and it takes 9 participants to get in-house training;
CONSIDÉRANT QUE la <i>Loi favorisant le développement et la reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre</i> vise favoriser le développement et la reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre, et que nous devons investir au moins 1% de la masse salariale dans la réalisation d'activités de formation;	WHEREAS the <i>Act to promote workforce skills development and recognition</i> aims to promote the development and recognition of workforce skills, and that we must invest at least 1% of the payroll in carrying out training activities;
CONSIDÉRANT QUE nos services demandent 8 participants additionnels, un montant de 872,00\$ devra être déboursé par la Ville et imputer dans le compte de formation des départements concernés;	CONSIDERING THAT the Town needs 8 additional participants, an amount of \$872.00 must be disbursed by the Town and charged to the training account of the departments concerned;
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
D'AUTORISER les formations de secouristes en milieu de travail selon la demande des services de la Ville pour assurer un environnement de travail sécuritaire dans l'attente des ambulanciers.	TO AUTHORIZE first aid training in the workplace according to the Town's services needs to ensure a safe work environment while waiting for paramedics.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-41, MVH-012.11, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-41, MVH-012.11, caucus January 31, 2018
6.5 Réaménagement des postes de travail à l'Hôtel de Ville	6.5 Workstation re-design at Town Hall
CONSIDÉRANT le besoin de remplacer le comptoir de la réception de l'Hôtel de Ville;	CONSIDERING the need to replace the reception counter at Town Hall;
CONSIDÉRANT le besoin d'ajouter 2 postes de travail à l'Hôtel de Ville;	CONSIDERING the need to add 2 new workstations at Town Hall;
CONSIDÉRANT que, sauf les surfaces de travail comme telles, tous les partitions et classeurs sont usagés, reconditionnés et repeints;	CONSIDERING that except for the work surfaces as such, all partitions and filing cabinets are used, refurbished and repainted;
CONSIDÉRANT que ces travaux urgents pour accueillir deux ressources étudiantes seront faits la fin de semaine pour ne pas nuire aux activités journalières des employé(e)s;	CONSIDERING that it is urgent to accommodate two student resources and that work will be done on the weekend so as not to interfere with the daily activities of employees;
Il est proposé par le conseiller du district 4	It is moved by the Councillor for district



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

(Fairhaven) Barbara Robinson Appuyé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison	4 (Fairhaven) Barbara Robinson Seconded by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison
DE REMPLACER le comptoir de la réception de l'Hôtel de Ville et de reconfigurer les postes de travail actuels qui passeront ainsi de 7 à 9 postes de travail pour un coût total de 7 872,95 \$.	TO REPLACE the reception counter at Town Hall and to reconfigure the actual workstations which will go from 7 to 9 workstations, for a total cost of \$7 872,95.
D'autoriser la dépense par le fonds de roulement et remboursable sur trois (3) ans ;	TO authorize this expenditure be financed by the working fund and reimbursed over a period of 3 years.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-42, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-42, caucus January 31, 2018
6.6 Nomination – maire suppléant – 6 mois	6.6 Appointment of Pro-Mayor – 6 months
CONSIDÉRANT l'article 56 de la <i>Loi sur les cités et villes</i> ;	CONSIDERING section 56 of the <i>Cities and Towns Act</i> ;
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley- Krindle Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
QUE madame la conseillère Barbara Robinson soit nommée mairesse suppléante pour une période de six (6) mois débutant le 1 ^{er} mai 2018.	THAT Councillor Barbara Robinson be appointed Pro-Mayor for a period of six (6) months starting May 1 st , 2018.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-43, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-43, caucus January 31, 2018
6.7 Formation sur le budget municipal donné par FQM à St-Faustin-Lac-Carré - mars 2018	6.7 FQM – training on municipal budget at St-Faustin-Lac-Carré
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley- Krindle Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
D'AUTORISER le conseil à participer à la formation <i>La gestion financière municipale</i> à St-Faustin-Lac-Carré le 10 mars 2018 au coût de 440,00 \$ par personne.	TO AUTHORIZE Council to participate in the FQM training session on <i>Municipal Budget</i> at St-Faustin-Lac-Carré on March 10 th , 2018, at the cost of \$440 per person.
QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.	THAT this expense be allocated in accordance with the budget.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-44, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-44, caucus January 31, 2018
6.8 Congrès du marché du cannabis	6.8 Conference on the cannabis market



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018





*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT le projet de loi du gouvernement du Canada visant à légaliser le cannabis à des fins récréatives à compter du 1 ^{er} juillet 2018;	Considering the Government of Canada's bill to legalize cannabis for recreational purposes as of July 1 st , 2018;
CONSIDÉRANT qu'il y a lieu de s'outiller afin de démystifier les avantages et les risques inhérents au marché du cannabis, tels que le financement, les tendances chez les consommateurs, la production, la commercialisation et l'assurance qualité du produit;	CONSIDERING the need to demystify the benefits and risks related to the cannabis market, such as financing, consumer trends, production, marketing and quality assurance of the product;
Il est proposé par le conseiller du district 1 (Como) Helen Kurgansky Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson	It is moved by the Councillor for district 1 (Como) Helen Kurgansky Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson
D'AUTORISER le conseiller du district 5, Jim Duff, à participer à la conférence Marché du Cannabis tenue à Montréal le 10 avril 2018 au coût de 495,00 \$, (prix réduit pour inscription avant le 15 février 2018).	TO AUTHORIZE district 5 Councillor, Jim Duff to attend the Cannabis Market Conference held in Montreal on April 10, 2018 at a cost of \$ 495.00, (reduced price for registration before February 15, 2018).
QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.	THAT this expense be allocated in accordance with the budget.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
7. LOISIRS, CULTURES ET TOURISME	7. RECREATION, CULTURE AND TOURISM
Sous-comité développement économique Comité patrimoine culture Sous-comité conseil des arts d'Hudson Sous-comité planification des parcs Comité infrastructures naturelles, parcs, loisirs et environnement Comité paysage culturel	Economic Development Subcommittee Cultural Heritage Committee Hudson's Arts Council Subcommittee Parks Planning Board Subcommittee Natural Infrastructure, Parks, Recreation, Environment Committee Cultural Landscape Subcommittee
 Résolution no R2018-02-45, MVH-750, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-45, MVH-750, caucus January 31, 2018
7.1 Programme de soutien aux installations sportives et récréatives (Phase IV)	7.1 Support program for sports and recreational facilities (Phase IV)
CONSIDÉRANT l'ensemble du mémoire n° 750;	CONSIDERING the overall content of brief n° 750;
Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle	It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
QUE la Ville d'Hudson autorise la présentation d'un projet d'espace de jeux aquatiques (200 000\$) au ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur dans le cadre du Programme de soutien aux installations sportives et récréatives – Phase IV;	THAT the Town of Hudson authorizes the presentation of the water park project (\$200,000) to the Ministry of Education and Higher Education as part of the support program for sports and recreation facilities - Phase IV;
QUE soit confirmé l'engagement de la Ville d'Hudson à payer sa part des coûts	THAT the commitment of the Town of Hudson to pay its share of the costs eligible



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

admissibles aux projets et à payer les coûts d'exploitation continue de ces derniers;	for the projects and to pay the costs of its continuous operation be confirmed;
QUE la Ville d'Hudson désigne Monsieur Nicolas Pedneault, directeur du service des Parcs et Loisirs, Culture et Tourisme comme personne autorisée à agir en son nom et à signer en son nom tous les documents relatifs aux projets mentionnés ci-dessus.	THAT the Town of Hudson designates Mr. Nicolas Pedneault, Director of the Parks and Recreation, Culture and Tourism Department, as the person authorized to act and to sign on its behalf all the documents relating to the aforementioned projects.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-46, MVH-683.15, caucus du 31 janvier 2018, AO-2017-014-CC	 Resolution No. R2018-02-46, MVH-683.15, caucus January 31, 2018, AO-2017-014-CC
7.2 Centre communautaires – Portes	7.2 Community Center - Doors
CONSIDÉRANT la subvention accordée dans le cadre du Programme d'infrastructure communautaire de Canada 150 (PIC150) ;	CONSIDERING the grant awarded under the Canada 150 Community Infrastructure Program (CIP150);
CONSIDÉRANT QUE pour financer les travaux prévus, un règlement d'emprunt de 555 000\$ a été approuvé le 2 août 2017 par le Ministère des Affaires municipales et de l'occupation du territoire (MAMOT);	CONSIDERING THAT in order to finance the planned work, a loan by-law of \$ 555,000 was approved on August 2 nd , 2017 by the Ministry of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy (MAMOT);
CONSIDÉRANT la soumission reçue par la firme DoorCorp pour le remplacement des portes du Centre communautaire, au prix de 23,375.20\$ plus taxes;	CONSIDERING the quotation received by DoorCorp for the replacement of the doors of the Community Center, at the price of \$ 23,375.20 plus taxes;
Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle	It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
D'OCTROYER le contrat d'installation des portes du Centre communautaire à la firme DoorCorp inc. pour un montant de 23 375,20 \$ taxes en sus;	TO GRANT the contract for door installation at the community centre to the firm DoorCorp inc. for the amount of \$23 375,20 excluding taxes.
QUE la somme soit imputée conformément au règlement d'emprunt no 687-2017.	THAT this expenditure be allocated in accordance with Loan By-law No. 687-2017.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-47, MVH-683.15, caucus du 31 janvier 2018, AO-2017-014-CC	 Resolution No. R2018-02-47, MVH-683.15, caucus January 31, 2018, AO-2017-014-CC
7.3 Centre communautaire – Fenêtres	7.3 Community Center - Windows
CONSIDÉRANT la subvention accordée dans le cadre du Programme d'infrastructure communautaire de Canada 150 (PIC150) ;	CONSIDERING the grant awarded under the Canada 150 Community Infrastructure Program (CIP150);
CONSIDÉRANT QUE pour financer les travaux prévus, un règlement d'emprunt de 555 000\$ a été approuvé le 2 août 2017 par le Ministère des affaires municipales et de l'occupation du territoire (MAMOT);	CONSIDERING THAT to finance the planned work, a loan by-law of \$555,000 was approved on August 2 nd , 2017 by the Ministry of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy (MAMOT);
CONSIDÉRANT QU'un appel d'offres par	WHEREAS a written invitation to tender was



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

invitation écrite a été réalisé et qu'au terme de celui-ci, un seul soumissionnaire a déposé une offre et celle-ci s'est avérée conforme. Cependant, le montant de la soumission dépassait le seuil de 100 000\$ imposé par la loi pour un appel d'offres par invitation écrite (109 750,00\$+ taxes). Néanmoins, le prix soumis pour l'achat et le remplacement des fenêtres (exclusivement) se situe dans la fourchette de prix estimée par la Ville et la Loi sur les cités et villes permet de s'entendre avec le soumissionnaire unique dans une telle situation.	issued, after which only one tenderer submitted an offer and that bid was found to be in compliance. However, the bid amount exceeded the \$100,000 threshold imposed by law for a written invitation to bid (\$ 109,750.00 + taxes). Nevertheless, the price submitted for the purchase and replacement of windows (exclusively) is within the price range estimated by the Town and the <i>Cities and Towns Act</i> allows agreement with the single bidder in such a situation.
Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle	It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
D'ACCEPTER la soumission déposée par le plus bas soumissionnaire conforme, en l'occurrence 9323-3286 Québec Inc. - Vitrierie Brunelle (1953) pour l'achat et le remplacement des fenêtres du centre communautaire au montant de 38 193,55\$ taxes incluses.	TO ACCEPT the tender submitted by the lowest compliant bidder, in this case 9323-3286 Québec Inc. - Vitrierie Brunelle (1953) for the purchase and replacement of the windows of the Community Center in the amount of \$ 38,193.55 taxes included.
QUE la somme soit imputée conformément au règlement d'emprunt n° 687-2017.	THAT this expenditure be allocated in accordance with Loan By-law N° 687-2017.
VOTE CONTRE: Chloe Hutchison	VOTE AGAINST: Chloe Hutchison
ADOPTÉE	CARRIED
8. TRAVAUX PUBLICS	8. PUBLICS WORKS
Comité infrastructures Comité eau, bassins versants Sous-comité Pine Lake Sous-comité transports Sous-comité bâtiments et avoirs	Infrastructures Committee Water, Watershed Committee Pine Lake Subcommittee Facilities & Assets Management Subcommittee Transports subcommittee
 Résolution no R2018-02-48, MVH-119.4, caucus du 31 janvier 2018, AO-2017-08-TP	 Resolution No. R2018-02-48, MVH-119.4, caucus January 31, 2018, AO-2017-08-TP
8.1 Résultats d'Appels d'offres – AO-2017-08-TP – entretien ménager	8.1 Tender results – AO-2017-08-TP – janitorial services
CONSIDÉRANT qu'il est nécessaire pour la Ville de voir à l'entretien ménager de ses bâtiments publics;	WHEREAS it is necessary for the Town to provide maintenance services for its public buildings;
CONSIDÉRANT qu'un appel d'offres public (AO-2017-008-TP) demandant des prix pour trois ans fut publié par le biais du babillard électronique SÉAO et que les soumissions ont été ouvertes publiquement le 25 janvier 2018;	WHEREAS a public call for tenders via the SAÉO internet billboard (tender # AO-2017-008-TP) asking for prices for a three-year term was prepared and publicized and the tenders received were then opened publicly on January 25 th , 2018;
CONSIDÉRANT les soumissions reçues pour trois ans, le prix incluant les taxes :	WHEREAS the following tenders were received for a 3-year term, prices including taxes:
Les services d'entretien Acclaim	158 486,14 \$ -



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

	Non conforme / Non-compliant
Conciergerie Speico inc.	306 155,46 \$
Placement Potentiel inc.	315 098.28 \$ + tx = 362 284.82 \$
Les services d'entretien Valpro	438 694,70 \$
2968-1913 Québec inc.	518 889,07 \$
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson
D'ACCEPTER la plus basse soumission conforme déposée dans le cadre de cet appel d'offres par Conciergerie Speico inc. pour la somme de 306 155,46 \$ taxes incluses.	TO ACCEPT the lowest conforming bid submitted through this call for tenders by Conciergerie Speico inc. in the amount of \$306 155,46 including taxes.
D'OCTROYER le contrat à Conciergerie Speico inc.;	TO AWARD the contract to Conciergerie Speico inc.;
QUE cette dépense soit affectée conformément au budget prévu.	THAT this expense be allocated in accordance with the budget.
QUE dans le but de bien superviser ce contrat, les occupants de certains bureaux de l'Hôtel de Ville devront remplir une liste de vérification afin d'évaluer les services rendus.	THAT in order to supervise this contract, the occupants of certain offices in the Town buildings will have a check list to fill out to ensure that the contract is being carried out accordingly.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-49, MVH-071.4, caucus du 31 janvier 2018, AO-2018-01-TP	 Resolution No. R2018-02-49, MVH-071.4, caucus January 31, 2018, AO-2018-01-TP
8.2 Appels d'offres – Pavage des rues	8.2 Call for Tenders – street paving
CONSIDERANT que les élus veulent investir 7 millions de dollars sur une période de 5 ans pour la réfection de routes;	CONSIDERING Council wants to invest 7 million dollars over a 5-year period to repair roads;
CONSIDERANT qu'un plan de surfacage (sur 5 ans – 5 lots) avait été présenté aux élus et que la Ville souhaite procéder avec le lot 1 en 2018;	CONSIDERING a 5-year plan (5 work lots) had been presented to Council and that the Town wishes to proceed with lot 1 in 2018;
CONSIDERANT qu'une dépense annuelle de +/- 1.5 millions de dollars avait été dédiée à la réfection des routes;	CONSIDERING that a +/- 1,5-million-dollar expense has been earmarked for road repairs;
CONSIDERANT qu'un règlement d'emprunt fut approuvé par le MAMOT pour la réfection des rues listées dans le lot 1;	CONSIDERING that a loan by-law has been approved by the MAMOT for repairs to the streets listed in lot 1;
CONSIDERANT que ces travaux sont nécessaires pour à atteindre le seuil minimal que la ville doit dépenser afin de bénéficier entièrement du programme de subvention de la TECQ;	CONSIDERING that this work is necessary to reach the minimum threshold that the Town must spend in order to fully benefit from the subsidy program of the TECQ;
CONSIDERANT que le moment présent est le meilleur pour aller en appel d'offres afin de bénéficier de meilleurs prix;	WHEREAS the best time to go to tender is now in order to benefit of better prices;



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018



*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE les ingénieurs engagés veilleront, en faisant les adaptations nécessaires, à respecter le plan d'intervention, projet préparé par la ville et présentement en processus d'approbation par le MAMOT;	CONSIDERING THAT the engineers involved will make sure, by doing the necessary adaptations, to respect the project intervention plan, as prepared by the Town and currently under approval by the MAMOT;
CONSIDÉRANT QUE les devis tiendront compte du caractère encore privé de certaines rues;	WHEREAS the quotes will take into account the still private nature of certain streets;
Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle	It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
D'EMBAUCHER la firme EXP pour la somme estimée de \$21 575.00, pour la préparation des plans et devis, la préparation et suivi de l'appel d'offres, la planification des travaux, leur support technique pendant la durée du projet au complet, tel que décrit dans leur offre de service (OS-VAU354226).	TO HIRE EXP for the estimated price of \$21 575.00 which covers the preparation of needed plans and specs, the preparation and management of the tender, planning of work sites, their technical support throughout the entire project, as per their offer of service (OS-VAU354226).
QUE la somme soit imputée conformément au règlement d'emprunt no 670-2017.	THAT this expenditure be allocated in accordance with Loan By-law No. 670-2017.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
9. SÉCURITÉ PUBLIQUE	9. PUBLICS SAFETY
 Résolution no R2018-02-50, MVH-285.1, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-50, MVH-285.1, caucus January 31, 2018
9.1 Priorités d'action 2018-2019	9.1 Priorities for action - 2018-2019
CONSIDÉRANT QUE chaque année, la Sûreté du Québec sollicite les municipalités afin d'établir les priorités en matière de sécurité routière, d'enquêtes criminelles et de police de proximité;	WHEREAS each year, the Sûreté du Québec invites municipalities to prioritize road safety, criminal investigations and community policing;
CONSIDÉRANT QUE par la suite, lors d'une rencontre du comité de sécurité publique (CSP) de la Sûreté du Québec (SQ) seront évaluées les priorités communes afin d'élaborer une ligne directrice établissant les priorités de la MRC de Vaudreuil-Soulanges;	WHEREAS subsequently, at a meeting of the Public Security Committee (PSC) of the Sûreté du Québec (SQ), they will be evaluating common priorities to develop a guideline establishing the MRC of Vaudreuil-Soulanges' priorities;
CONSIDÉRANT QU'en réponse à cette demande, voici les priorités de la Ville d'Hudson :	WHEREAS in response to this request, here are the Town of Hudson's priorities:
En matière de sécurité routière :	Regarding Road safety:
- Excès de vitesse sur les artères : rue Bellevue, rue Cameron et ch. Côte-St-Charles;	- Speeding on arteries: Bellevue Street, Cameron Street and Côte- St-Charles;
- Excès de vitesse causé par les utilisateurs de motoneiges;	- Speeding caused by snowmobile users;
En matière d'enquête criminelle :	Regarding criminal investigations:
- Stupéfiants à la plage Sandy Beach, au Quai Wharf, près du Château du Lac, près de la bibliothèque, près du Cunninghams et près	- Narcotics at Sandy Beach, at Wharf, near Château du Lac, near the library, near Cunningham and near the cemetery;



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018





*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

<p>du cimetière;</p> <p>En matière de police de proximité :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Support concernant l'application du règlement sur les animaux de compagnie (règlement 650-2014); - Présence sur demande aux assemblées du Conseil Municipal; - Surveillance des sentiers pédestres; - Présence aux événements spéciaux tels, mais non limités à : <ul style="list-style-type: none"> o Parade du Père Noël; o Parade de la St-Patrick; o Fête du Canada; o Weekend de la Fête Foraine; o Fête de la St-Jean-Baptiste; o Hudson Car show; o British Car show; o Fête des Neiges; o Festival de Musique; o Festival des Arts de la Nature; <p>Sensibilisation et éducation pour les femmes et enfants vivant dans des situations difficiles à la maison, telles que l'abus;</p>	<p>Regarding proximity policing:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Support for the implementation of the pet by-law (by-law 650-2014); - Presence to Town Council meetings upon request; - Monitoring of hiking trails; - Attendance at special events such as but not limited to: <ul style="list-style-type: none"> o Christmas Parade; o St-Patrick's Parade; o Canada Day; o Street Fair; o St-Jean-Baptiste Day; o Hudson Car show; o British Car show; o ShiverFest; o Music Fest; o Arts in Nature Festival; <p>Raising awareness & education for women and children in need in difficult situations at home, such as abuse situations;</p>
<p>CONSIDÉRANT QUE la sécurité des citoyens est compatible aux valeurs de la Ville d'Hudson;</p>	<p>CONSIDERING THAT the safety of citizens is compatible with the Town of Hudson values;</p>
<p>CONSIDÉRANT QUE la Ville d'Hudson débourse en cotisation annuelle pour les services de Police de la Sûreté du Québec au coût de 1,480,000 \$ et ce, pour l'année 2018;</p>	<p>CONSIDERING the Town of Hudson pays an annual fee for the Sûreté du Québec police services of \$ 1.480 million for the year 2018;</p>
<p>Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 3 (Hudson Centre) Chloe Hutchison</p>	<p>It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 3 (Central Hudson) Chloe Hutchison</p>
<p>D'ÉTABLIR les priorités précitées aux fins du Service de Police de la Sûreté du Québec dans une perspective de sécurité accrue des citoyens de la Ville d'Hudson.</p>	<p>TO ESTABLISH the aforementioned priorities for the Sûreté du Québec Police Service in view of improving security for the Town of Hudson's citizens.</p>
<p style="text-align: center;">ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ</p>	<p style="text-align: center;">CARRIED UNANIMOUSLY</p>
<p> Résolution no R2018-02-51, MVH-784, caucus du 31 janvier 2018</p>	<p> Resolution No. R2018-02-51, MVH-784, caucus January 31, 2018</p>
<p>9.2 Installation d'un nouveau serveur</p>	<p>9.2 New server installation</p>
<p>CONSIDÉRANT QUE le service d'incendie de la Ville d'Hudson a un serveur d'application et de données qui est en fonction depuis 2010;</p>	<p>WHEREAS the Hudson Fire Department has an application and data server that has been in operation since 2010;</p>
<p>CONSIDÉRANT QUE ce serveur est à la fin de sa vie utile et de nombreux problèmes surviennent fréquemment ;</p>	<p>WHEREAS this server is at the end of its useful life and numerous problems arise frequently;</p>
<p>CONSIDÉRANT que le service requiert un serveur plus performant pour répondre à ses besoins;</p>	<p>WHEREAS the department requires a more efficient server to meet its needs;</p>



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018





*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

CONSIDÉRANT QUE le réseau devra être reconfiguré pour le rendre plus flexible aux changements et à sa sécurité ;	WHEREAS the network will have to be reconfigured to be more flexible to changes and for its security;
Il est proposé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff Appuyé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault	It is moved by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff Seconded by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault
D'INSTALLER un nouveau serveur ainsi qu'un système de sauvegarde plus performant et automatisé pour le Service d'incendies et l'Hôtel de Ville.	TO INSTALL a new server as well as a more efficient and automated backup system for the Hudson Fire Department.
D'autoriser la dépense de 17 588,88 \$ incluant les taxes par le fonds de roulement et remboursable sur trois (3) ans.	TO authorize the expenditure of \$17 588,88 including taxes to the working fund and reimbursed over a period of 3 years.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
10. RÉGLEMENTS	10. BY-LAWS
 Caucus du 31 janvier 2018	 Caucus January 31, 2018
10.1 Avis de motion – règlement 698.1-2018 visant à modifier le règlement no 698-2018 concernant la tarification	10.1 Notice of Motion – By-Law No 698.1-2018 to amend By-Law No 698-2018 concerning tariffs
Le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff donne avis de motion avec dispense de lecture de l'intention de soumettre pour adoption un règlement sur la tarification.	The Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff gives notice of motion with the exemption of its reading that he/she would move or cause to be moved at a subsequent session of the Council the adoption of a By-Law respecting tariffs.
Le règlement vise à : rectifier des irrégularités constatées au règlement en vigueur.	The by-law is intended to: correct discrepancies found in the current By-Law.
 Résolution no R2018-02-52, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-52, caucus January 31, 2018
10.2 Adoption – Règlement n° 699-2018 sur la publication des avis publics	10.2 Adoption – By-Law N° 699-2018 concerning the publication of public notices
ATTENDU QUE la Loi 122 visant principalement à reconnaître que les municipalités sont des gouvernements de proximité et à augmenter à ce titre leur autonomie et leurs pouvoirs a été sanctionnée le 16 juin 2017 par la législature provinciale du Québec;	WHEREAS the Act 122, an Act mainly to recognize that municipalities are local governments and to increase their autonomy and powers was sanctioned on June 16, 2017 by the Quebec provincial legislature;
ATTENDU QUE ladite loi est pleinement entrée en vigueur le 1 ^{er} janvier 2018;	WHEREAS the said Act came into full force on January 1, 2018;
ATTENDU QUE le Conseil doit adopter un règlement afin de se soustraire aux règles de publication actuelles, faisant maintenant office de règles par défaut;	WHEREAS the Town Council must adopt a by-law to be exempted from the current publication rules, now serving as default rules;
ATTENDU QUE les membres du Conseil déclarent avoir lu le présent règlement, et	WHEREAS the members of the Town Council declare that they have read this by-



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

renoncent à sa lecture, conformément à l'article 356 de la <i>Loi sur les Cités et Villes</i> ;	law and waive its reading, in accordance with article 356 of the <i>Cities and Towns Act</i> ;
ATTENDU QUE l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson à la séance ordinaire du 15 janvier 2018;	WHEREAS a notice of motion was duly given by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson at the regular sitting held on January 15, 2018;
Il est proposé par le conseiller du district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle	It is moved by the Councillor for district 4 (Fairhaven) Barbara Robinson Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
QUE le règlement N° 699-2018 sur la publication des avis publics soit adopté.	THAT By-Law N° 699-2018 concerning the publication of public notices be adopted.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
 Résolution no R2018-02-53, caucus du 31 janvier 2018	 Resolution No. R2018-02-53, caucus January 31, 2018
10.3 Adoption - règlement n° 702-2018 concernant le fonds de roulement	10.3 Adoption – By-Law N° 702-2018 concerning the working fund
ATTENDU QUE l'article 569 (1) de la <i>Loi sur les cités et villes</i> donne au Conseil municipal le pouvoir d'augmenter le fonds de roulement ;	WHEREAS section 569 (1) of the <i>Cities and Towns Act</i> gives the Municipal Council the power to increase the working fund;
ATTENDU QUE l'avis de motion du présent règlement a été dûment donné par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle à la séance ordinaire du 29 janvier 2018;	WHEREAS a notice of motion was duly given by the Councillor 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle at the regular sitting held on January 29 th , 2018;
Il est proposé par le conseiller du district 6 (Ouest) Daren Legault Appuyé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle	It is moved by the Councillor for district 6 (West End) Daren Legault Seconded by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle
QUE le règlement n° 702-2018 concernant le fonds de roulement soit adopté.	THAT By-Law N° 702-2018 concerning the working fund be adopted.
ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS	SECOND QUESTION PERIOD
 Résolution no R2018-02-54	 Resolution No. R2018-02-54
LEVÉE DE LA SÉANCE	ADJOURNMENT OF MEETING
Il est proposé par le conseiller du district 2 (Hudson Est) Austin Rikley-Krindle Appuyé par le conseiller du district 5 (Heights Est) Jim Duff	It is moved by the Councillor for district 2 (Eastern Hudson) Austin Rikley-Krindle Seconded by the Councillor for district 5 (Eastern Heights) Jim Duff
QUE la séance soit levée à 20h52.	THAT the meeting be adjourned at 8:52 PM.



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

<hr/> Jamie Nicholls Maire / Mayor	<hr/> Mélissa Legault Greffière / Town Clerk
--	--



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « A »

PREMIÈRE PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 5 FÉVRIER 2018

FIRST QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF FEBRUARY 5th, 2018

**Début de la période des questions : 19h35
Beginning of the Question Period: 7:35 p.m.**

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
Larry Gray	Demande une mise à jour à savoir pourquoi le service de déneigement a été déficient sur toutes les routes d'Hudson, alors que les villes voisines telles que Saint-Lazare sont majoritairement dégagées.
	<i>Asks for an update as to why the snow removal service has been deficient on all of Hudson's roads, whereas nearby towns such as Saint-Lazare are mostly cleared.</i>
	Le maire Nicholls explique que le contrat de Saint-Lazare coûte plus cher, mais le Conseil n'est pas satisfait de la façon dont l'entrepreneur municipal procède au déneigement. L'entrepreneur ne respecte pas les conditions relatives à la largeur des rues qui devraient être dégagées. Paul Boudreau et Iain Delgarno sont en train de documenter les lacunes du service. La Ville est liée à cet entrepreneur pour une année de plus. La Ville pourrait annuler le contrat et faire face à une poursuite judiciaire, les frais juridiques qui en découlent ou tenter de persuader l'entrepreneur à respecter les conditions du contrat.
	<i>Mayor Nicholls explains that Saint-Lazare's contract is more expensive, but the Council is not satisfied with the way Leroux has been carrying out the snow removal. The contractor is not respecting the terms as to the width of the streets that should be cleared. Paul Boudreau and Iain Delgarno are documenting the shortfalls of the service. The Town is bound to this contractor for one more year. The Town could cancel and fall into legal proceedings, legal fees or try to get the contractor to respect their side of the contract.</i>
Fred Aronson	Demande si le problème de la taxation d'eau au sein du Manoir Cavagnal a fait l'objet de discussions par le Conseil.
	<i>Asks whether the problem of water taxation in Manoir Cavagnal was discussed by the Council.</i>
	Le maire Nicholls répond que cette question sera examinée plus en détail lors du prochain caucus
	<i>Mayor Nicholls answers explains that this issue will be considered in greater detail during the next caucus.</i>
Louise Craig	Déclaration concernant le règlement 348 à l'effet que ce dernier n'est plus conforme aux dispositions de la Loi sur les cités et villes.



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
 Regular meeting held on February 5th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
 In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

	<i>Statement regarding By-law 348 to the effect that it no longer complies with the provisions of the Cities and Towns Act.</i>
	<i>Le maire Nicholls recommande de soulever cette problématique lors d'une rencontre de district afin de pouvoir en discuter plus longuement.</i>
	<i>Mayor Nicholls recommends raising this issue at a district meeting for further discussion.</i>
Eva McCartney	<i>Demande s'il y a moyen de déblayer la neige davantage dans les rues, en particulier autour de Como Gardens et Mullan? Demande que les conseillers soient identifiables avec le nom de leur district sur leurs plaques d'identification.</i>
	<i>Asks if there is any way snow-clearing could be widened on the streets, especially around Como Gardens and Mullan? Requests that the Councillors be identifiable with their District's name on their name plates.</i>
	<i>Le maire Nicholls répond qu'il a discuté avec Paul Boudreau et Iain Delgarno afin de trouver des solutions, les bancs de neige glacés compliquent la situation, la Ville ne dispose pas de l'équipement requis pour briser la glace.</i>
	<i>Mayor Nicholls responds that he has discussed this issue with Paul Boudreau and Iain Delgarno to find solutions, but the snowbanks are now frozen and the Town does not have the equipment to break the ice</i>



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

ANNEXE / APPENDIX « B »

DEUXIÈME PÉRIODE DE QUESTIONS DES CITOYENS SÉANCE ORDINAIRE DU 5 FÉVRIER 2018

SECOND QUESTION PERIOD OF CITIZENS REGULAR MEETING OF FEBRUARY 5th, 2018

**Début de la période des questions : 20h28
Beginning of the Question Period: 8:28 p.m.**

NOM / NAME	SUJET DE L'INTERVENTION / QUESTION SUBJECT
Roald Longhi	<p>Soulève l'importance de la problématique de l'eau potable, demande si le Conseil a un projet d'économie d'eau qui serait applicable à court terme?</p> <p><i>Raises the importance of the problem of drinking water, asks if the Council has a water saving project that would be applicable in the short term?</i></p> <p>Le maire Nicholls répond que le Conseil n'a pas encore discuté de la problématique de l'économie d'eau, compte tenu que la priorité actuelle du Conseil est de compléter la construction d'un nouveau puits d'eau. Le conseiller Duff ajoute que le Conseil a entrepris de retracer le plus de fuites d'eau au travers de la Ville afin de mieux établir les besoins du système d'aqueduc. Le directeur général Roy souligne que la Ville a déjà entrepris cette sensibilisation en engageant deux étudiants l'été passé pour enseigner aux citoyens des façons d'économiser de l'eau, ainsi qu'en adoptant une résolution demandant des subventions au gouvernement provincial afin de pouvoir conduire des études quant à la possibilité de puiser l'eau de la rivière des Outaouais.</p> <p><i>Mayor Nicholls replies that Council has not yet discussed the issue of water conservation, given that the Council's current priority is to complete the construction of a new water well. Councillor Duff adds that the Council has undertaken to trace water leaks through the Town in order to better establish the needs of the water system. Director General Roy mentions that the Town has already begun this outreach by hiring two students last summer to teach citizens about ways to save water, as well as passing a resolution calling for grants to the provincial government, in association with nearby towns, in order to conduct studies on drawing water from the Ottawa River.</i></p>
Richard Rothschild	<p>Demande pourquoi il y a autant de comités et de sous-comités.</p> <p><i>Asks why there are as many committees and subcommittees.</i></p> <p>Le maire Nicholls explique qu'il y a huit comités principaux et que les sous-comités sont toujours reliés à un comité principal. Ces comités amorceront leurs rencontres au courant du mois de février et les citoyens seront mis au courant des résultats de ces rencontres.</p> <p><i>Mayor Nicholls explains that there are eight main committees</i></p>



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

and that subcommittees are always linked to a main committee. These committees will begin their meetings in February and citizens will be informed of the results of these meetings.

Larry Gray

Pourquoi la Ville remplace-t-elle les fenêtres du Centre communautaire alors que le bâtiment a à peine 20 ans?

Why is the Town replacing the windows of the Community Center while the building is barely 20 years old?

Le directeur général Roy explique que les fenêtres avaient besoin d'être remplacées et que le gouvernement financera l'équivalent de la moitié des frais reliés à l'acquisition des fenêtres.

Director General Roy explains that the windows needed to be replaced and that the government will finance the equivalent of half of the costs related to the acquisition of the windows.

Frank Hicks

L'entrepreneur retenu pour le service d'entretien ménager a-t-il fait l'objet de vérifications d'antécédents? Remercie le conseiller Duff de son engagement à retracer les fuites d'eau au travers de la Ville. Demande si le directeur général pourrait formuler une pétition que pourrait signer l'ensemble des citoyens à l'encontre de l'entrepreneur offrant le service de déneigement afin d'avoir cet élément de preuve lors d'un éventuel litige.

Inquires if the contractor retained for the janitorial services has been the subject of background checks? Thanks Councillor Duff for his commitment to trace water leaks through the Town. Asks if the Director General could formulate a petition that could be signed by all citizens against the contractor offering the snow removal service in order to have this evidence in the event of a possible dispute.

Le maire Nicholls répond que l'entrepreneur a une certification ISO, donc oui. Le directeur général explique que la Ville ne peut pas procéder de cette façon. Pour l'instant, la Ville doit se contenter de recueillir les plaintes et s'assurer de ne pas entacher les témoignages éventuels de ses témoins.

Mayor Nicholls replies that the contractor has ISO certification, so yes. Director General Roy explains that the Town cannot proceed this way. For the moment, the Town must collect complaints and ensure that it does not taint any testimony from its eventual witnesses.

Eva McCartney

Demande pourquoi le service de brigadiers n'avait pas été offert au cours des années précédentes par la SQ, compte tenu du montant que la Ville payait à chaque année. Demande s'il serait possible d'implanter un réseau de pistes cyclables au travers de la Ville.

Asks why the crossing-guard service had not been offered in previous years by the SQ, given the amount the Town paid each year. Asks if it would be possible to establish a network of bike paths through the Town.

Le maire Nicholls explique qu'il aurait fallu payer un montant additionnel afin de bénéficier de ce service. Le directeur général Roy explique que la SQ a agi de façon sporadique



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

autour des écoles, mais pas de façon constante, tout en travaillant conjointement avec la Patrouille communautaire. Le maire Nicholls explique que la création de routes multi-mobiles représente un but à long terme, mais qu'en raison de la planification requise, ce sera un travail de longue haleine. La priorité actuelle est attribuée aux rues majoritairement détériorées.

Mayor Nicholls explains that it would have been necessary to pay an additional amount in order to benefit from this service. Director General Roy points out that the SQ has made sporadic interventions around schools, but not steadily, while working in conjunction with the Community Patrol. Mayor Nicholls explains that making roads multi-mobile is an eventual goal, but because of the planning required, it will be a long-term task. The current priority is attributed to the mostly deteriorated streets.

Bill Wiggins

Déclaration remerciant le conseiller Legault, ainsi que le reste du Conseil, pour la rencontre de district ayant eu lieu au cours du mois de janvier.

Statement thanking Councillor Legault, as well as the rest of the Council, for the district meeting that took place during the month of January.

Robert Wiltshire

Demande si le Conseil est confiant que la pose de fenêtres pourra être effectuée dans le délai prescrit.

Asks if the Council is confident that windows can be installed within the prescribed timeframe.

Le maire Nicholls répond qu'il est confiant que les travaux pourront être effectués à temps.

Mayor Nicholls replies that he is confident that the work can be done on time.

June Penney

Déclaration concernant les problèmes causés par le service de déneigement.

Statement regarding the problems caused by the snow removal service.

Adrian Burke

Demande s'il est possible d'obtenir des détails quant au projet de parc aquatique.

Asks if it would be possible to have details on the water park project.

Le maire Nicholls explique que le gouvernement provincial offre actuellement un programme de subventions aux municipalités pour un certain nombre de projets. Le projet du parc aquatique a été discuté avec le Directeur des parcs et des loisirs, mais le projet n'est pas encore définitif. La résolution a dû être adoptée pour demander une subvention, mais étant donné le coût d'une telle dépense, elle sera discutée plus longuement au sein du Conseil.

Mayor Nicholls explains that the provincial government currently offers a subsidy program to municipalities for a certain range of projects. The water park project was discussed with the Parks and Recreation Director, but the project is not set in stone yet. The resolution had to be passed



Séance ordinaire tenue le 5 février 2018
Regular meeting held on February 5th, 2018

*En cas de divergence, la version française a préséance sur le texte anglais.
In case of discrepancy, the French version shall prevail.*

*in order to ask for a subsidy, but given the cost of such an
expense, it will be discussed furthermore amongst Council.*